

## MONOGRAPHIEN

- Dragoslav Mihailović: [Wie ein Fleck zurückblieb](#). Erzählungen und Leben. Aus dem Serbischen, mit einer Einführung in Leben und Werk. Leipzig 2018
- Vor dem Fenster unten sind Volk und Macht / За окном внизу – народ и власть. Russische Poesie der Generation 1940-1960. Herausgegeben, übertragen, kommentiert, mit Vorwort und Biographien von 31 Dichtern. Leipzig 2015. ([Interview Radio "Fontanka"](#), Pressestimmen: [Telegraf](#), [RG.RU](#), [Russkaja Germanija](#))
- Raskršća književnog juga. Od Dositeja do Mihailovića. *Seminarium Serbicum 3*. Beograd: Čigoja štampa, 2014
- Momčilo Nastasijević. Sind Flügel wohl... Gedichte und Prosa. Herausgegeben und übertragen und mit einer Einführung (70 S.) versehen von Robert Hodel. Leipzig 2013. (Besprechung der Monographie in den serbischen Tageszeitungen [„Politika“ \(30.04.-02.05.2013, S. 16\) \(PNG\)](#) und [„Večernje novosti“ \(11.05.2013, S. 20\) \(PNG\)](#))  
Besprechung in der [NZZ vom 07.09.2013](#) von Ilma Rakuša; Interviews in der [„Politika“ \(11.09.2013, S. 13\) \(PDF\)](#) und in den [„Večernje novosti“ \(14.09.2013; S. 20\) \(PDF\)](#); TV-Gespräch RTS ([Vavilon](#))
- Andrić i Selimović: forme aktuelnosti / Andrić und Selimović: Formen der Aktualität. Sarajevo 2011.
- Hundert Gramm Seele. Serbische Poesie aus der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Herausgegeben, übertragen, kommentiert, mit Vorwort, Biographien und Bibliographien von 28 Dichtern. Leipzig 2011. ([Besprechung der Anthologie in der serbischen Tageszeitung „Politika“ vom 29.05.2011 \(PDF\)](#); [Besprechung der Anthologie in der NZZ](#); Interview mit Prof. Robert Hodel)
- Diskurs (srpske) moderne / Diskurs der (serbischen) Moderne. *Seminarium Serbicum 2*. Belgrad: Čigoja štampa, 2009.
- Erlebte Rede in der russischen Literatur. Vom Sentimentalismus zum Sozialistischen Realismus. Band 1. *Slavische Literaturen*. Band 22. Frankfurt a.M., ... 2001, 279 S.
- Erlebte Rede bei Andrej Platonov. Von „V zvezdnoj pustyne“ bis „Čevengur“. Band 2. *Slavische Literaturen*. Band 23. Frankfurt a.M., ... 2001, 451 S.
- Betrachtungen zum *skaz* bei N.S. Leskov und Dragoslav Mihailović. (Dissertation). *Slavica Helvetica*, Band 44. Bern, Berlin..., 1994, 305 S.

## HERAUSGEBERSCHAFT

- Textkohärenz und Narration. Untersuchungen russischer Texte des Realismus und der Moderne. Herausgegeben von R. Hodel und V. Lehmann. *Narratologia*. Contributions to Narrative Theory. Vol. 15. Berlin, New York 2008.
- Poezja polska po przelomie – Pokolenie '89 / Polnische Poesie nach der Wende – Generation '89. Anthologie. Hg. und Vf. des Vorworts. Hamburg, Warszawa 2008. Buchillustration: [Pia Hodel-Winiker](#).

- Darstellung der Liebe in bosnischer, kroatischer und serbischer Literatur. Von der Renaissance bis ins 21. Jh. Hg. und Vf. des Vorworts. *Slavische Literaturen*. Band 38. Frankfurt a.M., ... 2007.
- Zentrum und Peripherie in den slavischen und baltischen Sprachen und Literaturen. Festschrift zum 70. Geburtstag von Jan Peter Locher. Hg. und Vf. des Vorworts. *Slavica Helvetica*, Band 71. Bern, Berlin..., 2004, 349 S.
- Sprache und Erzählhaltung bei A. Platonov (Sammelband Platonov-Kolloquium 10.-12. September 1996, Bern). Hg. und Vf. des Vorworts: zusammen mit J.P. Locher; *Slavica Helvetica*. Band 58, 1998, 373 S.

## RUSSISTISCHE AUFSÄTZE

- Russkaja lirika posle moskovskogo konceptualizma. // Ot avangarda do soc-arta. Belgrad 2016, 231-241.
- Kommunistisches und persönliches Glück. Eine Spurensuche in Platonovs *Baugrube*. // Utopie und Gewalt. Andrej Platonov: Die Moderne schreiben. *Osteuropa*, 8-19, 2016, 319-336.
- Platonov und die „Karataevščina“. *Anzeiger für Slavische Philologie*. Bd. XLIII, 2016, 117-139.
- Zachar Prilepin: *Sankya* und die neue „Bodenständigkeit“ (*počvenničestvo*). // Uslyšat' zemlju. Festschrift for Thomas Langerak. Hg. Ben Dooge, Michel De Dobbeleer. Amsterdam 2016, 157-175.
- Russische Lyrik nach dem Moskauer Konzeptualismus. // H. Stahl, H. Korte (Hg.): Gedichte schreiben in Zeiten der Umbrüche. Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland. Leipzig 2016, 115-128.
- „Otmeževavšijsja Makar“ – Ambivalentnaja satira // Poetika Andreja Platonova. Sbornik 2. Nove territorii (red. E. Jablov). Moskva 2015, 57-78.
- Beseda s bratom A.P. Platonova Semenom Platonovičem Klimentovym. // „Strana filologov“. Problemy tekstologii i istorii literatury. K jubileju N.V. Kornienko. M. 2014, 164-175.
- Der Gewaltdiskurs der Politik als literarische Vorlage. // Verbrechen, Fiktion, Vermarktung. Gewalt in den zeitgenössischen slavischen Literaturen. Hg. von L. Burlon, N. Frieß, K. Róžańska, P. Salden. Potsdam 2014, 65-85.
- Vozvraščenie k mimetičeskomu? // Tekst i tradicija. S.-Pbg. 2014, 37-56
- Ludwig Wittgenstein. // Tolstoj als theologischer Denker und Kirchenkritiker. Hg. von M. George, J. Herlth, Ch. Münch, U. Schmid. Göttingen 2014, 653-667.
- Čechov und Platonov: Allusion und Verwandtschaft. // Einblicke in Werk und Rezeption Anton Čechovs. Hrsg. von H. Stahl und K. Thaldigsmann. München... 2014, 171-182.
- Aktual'nost' kosnojazyčija: novye aspekty perevoda Platonova. // Vozvraščajas' k Platonovu: voprosy recepcii. Sankt-Peterburg 2013/14, 11-38.
- Etika ili metafizika: o vlijanii L'va Tolstogo na Ljudviga Vitgenštejna. // Tekst i tradicii. Al'manach. RAN (Puškinskij dom). S.-Pbg. – Rostok 2013, 1, 111-127.
- Sistema toček zrenija v povesti „Juvenil'noe more“ // Poetika Andreja Platonova. Na puti k „Juvenil'nomu morju“ (red. Evgenij Jablov). Belgrad 2013, 7-24.
- Vom archaischen zum modernen Familienroman in den slavischen Literaturen: vom späten 19. Jahrhundert bis zur Stalinzeit. // Heinz Hillmann, Peter Hühn (Hg.). Lebendiger

Umgang mit den Toten – der moderne Familienroman in Europa und Übersee. Hamburg 2012, 105-140.

- The Development of Platonov's Narrative Perspective in the Context of the 1920s. Ulbandus. Andrei Platonov. Style. Context. Meaning. *The Slavic Review of Columbia university*. Vol.14,2012, 130-155.
- „Duraki na periferii“ – Neobyčnyj Platonov. // «Strana filosofov» Andreja Platonova. Problemy tvorčestva. Vypusk 7. Moskva 2011, 170-183, 7-18.
- Ot klassičeskogo k bolonskomu literaturovedeniju – kolonizacija žiznennogo mira ili adaptacija k rynočnym uslovijam? // Aktual'nye problemy izučenija i prepodavanija ruskoj literatury: vzgljad iz Rossii – vzgljad iz zarubež'ja. Sankt-Peterburg 2011, 560-570.
- Glück, Unglück und Moral. Lew N. Tolstojs „Anna Karenina“ als Familienroman. literaturkritik.de, Nr. 11, November 2010, Schwerpunkt: Zum 100. Todestag von Lew N. Tolstoj ([http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez\\_id=14969](http://www.literaturkritik.de/public/rezension.php?rez_id=14969))
- Semejnyj roman kak žanr. // Russkaja antropologičeskaja škola. Trudy 7, Moskva 2010, 176-188.
- Obobščestvlenie obščnosti (Veber, Tennis, Platonov). *Wiener Slawistischer Almanach*. Band 63, 2009, 85-106.
- Literaturwissenschaft – Fachwissen oder Ideologie. Acta Universitatis Carolinae, Philologica 2, 2006, *Slavica Pragensia* XLI, Prag 2009, 71-78.
- Meždu reazlizmom i modernizmom. *Russkaja literatura*, No 2, 2009, 46-51.
- Textkohärenz und Narration in realistischer und modernistischer russischer Literatur (einführende Betrachtungen) // Hodel, Lehmann 2008 (*Narratologia*, Vol. 15), 1-41.
- Absatzstruktur und Satzbau // Hodel, Lehmann 2008 (*Narratologia*, Vol. 15), 43-73.
- Zur Funktion des Symbolischen. Ein Vergleich zwischen Realismus und Moderne (Tolstoj, Čechov, Belyj) // Hodel, Lehmann 2008 (*Narratologia*, Vol. 15), 75-99.
- Zum Familienroman als Genre. *Die Welt der Slaven*. Band 32. Deutsche Beiträge zum 14. Internationalen Slavistenkongress Ohrid 2008, 437-448.
- Der Sozialismus als ästhetische Innovation? Zu Ostrovskijs *Kak zakaljalas' stal'* und Hermlins *Die Kommandeuse*. // B. Brehmer, K.B. Fischer, G. Krumbholz (Hrsg.). Aspekte, Kategorien und Kontakte slavischer Sprachen. Festschrift für Volkmar Lehmann zum 65. Geburtstag. Hamburg 2008, 221-235.
- Le skaz et les structures génériques de l'énoncé (Leskov, Venedikt Erofeev). // Catherine Géry (éd.). Autour du skaz. Nicolas Leskov et ses héritiers. Bibliothèque russe CXVII. Institut d'études slaves. Paris 2008, 119-132.
- [Platonov - Kafka - R. Val'zer: Opyt podgotovitel'nogo issledovanija \(PDF\)](#). // E. Kolesnikova (Hg.). Tvorčestvo Andreja Platonova. Issledovanija i materialy. Kniga IV. Sankt-Peterburg 2008, 48-61.
- Besprechung: Grimstad, Knut Andreas: Multiculture in the Prose of Nikolai Leskov. Bergen 2007. *Zeitschrift für Slavische Philologie*. Bd. 65, Heft 2, 2007/2008, 441-444.
- Osip Mandel'stam. Voronežskie stichi: Pervaja tetrad'. // Reinhard Ibler (Hg.). Der russische Gedichtzyklus. Ein Handbuch. Heidelberg 2006, 389-394.
- Dmitrij Prigov: „Apofeoz Milicanera“. // Reinhard Ibler (Hg.). Der russische Gedichtzyklus. Ein Handbuch. Heidelberg 2006, 536-541.
- Dostoevskij zwischen Realismus und Moderne – eine Untersuchung zur Syntax. *Dostoevsky Studies*, New Series, 10, 2006, 9-29.

- [„Peterburgskij tekst“ v svete „Transcendental’noj dialektiki“ I. Kanta \(PDF\)](#). // Suščestvuet li Peterburgskij tekst? Peterburgskij sbornik. Vypusk 4. S.-Peterburg 2005, 92-105.
- Ganzheitliches und Fremdes in Tolstoj's *Anna Karenina*. *Zeitschrift für Slavistik*. 50 (2005), Heft 2, 175-198.
- Komedijska igra «Noev kovčeg» Andreja Platonova: Spor s liberalizmom. // «Strana filozofov» Andreja Platonova. Problemy tvorčestva. Vypusk 5, jubilejnyj, Red.-sost. N.V. Kornienko. Moskva 2003, 170-183.
- Zum Epochenübergang vom Realismus in die Moderne: Korrelation von Metrisierung und Syntax bei Tolstoj und Belyj. *Zeitschrift für Slavistik*. Heft 1, 2003, 13-28.
- [Ėkfrasis i „demodalizacija“ vyskazyvanija \(PDF\)](#). // Ėkfrasis v ruskoj literature. Pod redakciej Leonida Gellera. Moskva 2002, 23-30.
- Realizovannaja metafora kak paradoksal’nyj argument. Peterburgskij sbornik. Vypusk 3. Paradoksy ruskoj literatury. Sankt-Peterburg 2001, 54-66.
- [From Chekhov and Platonov to Prigov: The De-Modalizing of Proposition \(PDF\)](#). *Essays in Poetics*. Journal of the Neo-Formalist Circle. 2001, No 26, 49-57.
- Epifanija Bertrana Perri. // Osuščestvlenaja vozmožnost’: A. Platonov i XX vek. Po materialam III Meždunarodnyh Platonovskich čtenij. Gl. red. E.I. Muščenko. Voronež 2001, 127-139.
- Alternativen zum Entwicklungsroman in Russland. // Heinz Hillmann/Peter Hühn. Der Entwicklungsroman in Europa und Übersee. Literarische Leseentwürfe der Neuzeit. Darmstadt 2001, 153-174.
- „Čevengur“ i Roza Ljuksemburg. // «Strana filozofov» Andreja Platonova. Problemy tvorčestva. Vypusk 4, Red.-sost. N.V. Kornienko. Moskva 2000, 535-541.
- Ot obščego k častnomu. Razvitie platonovskogo jazyka na fone sovsoskogo jazykovoj politiki (na materiale rasskaza „Vozvraščenie“). // Tvorčestvo Andreja Platonova. Issledovanija i materialy. Kniga 2. Sankt-Peterburg 2000, 70-77.
- Zabornost’ „Ščastlivoj Moskvy“ i rastvorenije nesobstvenno-prjamoj reči. // «Strana filozofov» Andreja Platonova: Problemy tvorčestva. Vypusk III., Red.-sost. N.V. Kornienko. Moskva 1999, 243-252.
- [Perevody irreal’no-real’nogo prostranstva romana „Čevengur“ \(PDF\)](#). *Russian Literature*, XLVI-II, 1999, 171-184.
- Am Heiligabend des Kommunismus. Zum 100. Geburtstag von Andrei Platonow. *Neue Zürcher Zeitung*, 1. September 1999, S. 65.
- [Subjektive Vereinnahmung von Sprache bei Pavel Vilikovský und Dmitrij Prigov \(PDF\)](#). // Tracing Literary Postmodernism. University of Constantine the Philosopher, Faculty of Humanities. Nitra, 1998, 85-94.
- [Uglossija – kosnojazyčie, ob’ektivnoe povestvovanie – skaz \(K načalu romana „Čevengur“\) \(PDF\)](#). *Slavica Helvetica*. Band 58, 1998, 149-159.
- Besprechung: Thomas Langerak. Andrej Platonov. Materialy dlja biografii 1899-1929gg. Amsterdam, 1995. *Zeitschrift für Slavische Philologie*. Band LVI (1997) Heft 2, 449-453.
- Andrej Platonov in Bern. *Der Bund*, 12. 9. 1996.
- „Epifanskije šljuzy“ A. Platonova. *Filologičeskie zametki*. Vypusk 4. Saransk, 1996, 3-5.
- Zum historischen Autor A. Platonov (Christus- und Vatermotiv in den Voronežer Jahren). *Wiener Slavistischer Almanach*. Sonderband 41, 1996, 355-380.
- A. Platonov: Vom Berg („Golubaja glubina“) über die Steppe („Čevengur“) in die Erde („Kotlovan“). *Svět literatury*. Praha, 10, 1996, 1-27.

- [Die Verwobenheit von Subjekt und Welt in Evgenij Zamjatin's „Znamenie“ und Ivo Andrić's „Na Drini ćuprija“ \(PDF\)](#). *Slavica Helvetica*, Schweizerische Beiträge zum XI. Internationalen Slavistenkongress in Bratislava 1993. Hrsg. von J.P. Locher. Band 42. Bern, Berlin..., 171-208.
- Konstrukcija skaza. *Zbornik Matice srpske za slavistiku*. 38,1990, 59-74.

#### SÜDSLAVISTISCHE AUFSÄTZE (ŠTOKAVISCH – BOSNISCH/KROATISCH/SERBISCH)

- Gestank und Düfte in Meša Selimović's Roman *Tvrđava*. (Südost-)Europa. Narrative der Bewegtheit. Festschrift zum 65. Geburtstag von Angela Richter. E. Kowollik, G. Lehmann-Carli, T. Petzer (Hg.) Berlin 2017. 131-148
- Lazarevićev „Verter“ – diskrepancija između rezonovanja i opisivanja. // Dušan Ivanić. Ur. D. Bošković, D. Vukićević. Kragujevac 2016, 99-110.
- Momčilo Nastasijević und der „Große Krieg“. Wort in die Zeit. Bulletin der deutschen Slavistik, Jahrgang 22, 2016, 109-112.
- Dragoslav Mihailović kao pripovedač (po Valteru Benjaminu). // Naučni sastanak slavista u Vukove dane. 17.-20.IX 2015. Beograd 2016, 45/2, 379-390.
- Dragoslav Mihailović u prevodu. // Komparativna književnost: teorija, tumačenja, perspektive. Priredile: A. Marčetić, Z. Bećanović Nikolić, V. Elez. Beograd 2016, 267-279.
- Interview von M. Danilović: Robert Hodel: Nastasijević mi je postao blizak. *Slovo ćirilovo*. Godišnjak Biblioteke „Braća Nastasijević“, 2015, god. 12, br. 12, 47-53.
- Pripovetka versus roman. Nikolaj Ljeskov i Dragoslav Mihailović kao pripovedači (po Valteru Benjaminu). *Književni magazin*, br. 169-174, jul-decembar 2015, 14-16.
- Tematizacija Velikog rata kod Momčila Nastasijevića. // Naučni sastanak slavista u Vukove dane. 11.-14.9. 2014. Beograd 2015, 44/2, 17-29.
- O koherenciji teksta u lirici (M. Crnjanski – *Lirika Itake*). // Miloš Crnjanski: Poezija i komentari. Zbornik radova. Novi Sad, Beograd 2014, 347-366.
- Ivo Andrić: „Wesire und Konsuln“ – Il faut cultiver son jardin. *Zeitschrift für Slawistik*. 2014, Bd. 59, Heft 2, 196-221.
- Sind Flügel wohl...: Gedichte und Prosa. Rede anlässlich der Promotion. // *Slovo ćirilovo*. Godišnjak Biblioteke „Braća Nastasijević“, 2013, god. 10, br. 10, 42-45.
- Dositejeva basna „Kurjak i jagnje“ (u kontekstu njegovog doba) // Dositej u srpskoj istoriji i kulturi. Zbornik radova. Meždunarodni naučni skup. Urednik Dušan Ivanić. Beograd 2013, 107-130.
- Motiv incesta i njegova funkcija u Nastasijevićevoj poeziji *Sedam lirskih krugova*. // Naučni sastanak slavista u Vukove dane. 12.-14.9. 2012. Beograd 2013, 42/2, 693-707.
- Sedmi brat. Misli o promenljivoj recepciji u dva politička konteksta. // *Književni magazin*. Broj 142-143, god XIII, april-maj 2013. god., 14-16.
- O kriterijumima kodifikacije nacionalnih kanona književnosti. // B. Zieliński, E. Szperlik. Południowosłowiańskie sąsiedztwo. Sławistyka i komparatystyka dzisaj. Poznań 2012, 91-97.
- Andrić i socijalno pitanje. // Ivo Andrić – 50 godina kasnije. Ur. Zdenko Lešić, Ferida Duraković. Sarajevo 2012, 27-38.
- Polje kulture. Sa Robertom Hodelom razgovarao Mileta Aćimović Ivkov. // *Književni magazin*. Broj 124-125, godina XI, oktobar-novembar 2011. god., s.8-10.

- Der siebte Bruder (Gedanken zu einer sich verändernden Rezeption in zwei politischen Kontexten). Rubrik: Wort in der Zeit. *Bulletin der deutschen Slavistik*. Jahrgang 17, 2011, 93-96.
- O internacionalnoj recepciji i prevodljivosti Dragoslava Mihailovića. // *Tvorci srpskog književnog jezika*. Zbornik radova. (Ur. Vesna Matović, Miodrag Maticki). Beograd 2011, 267-276.
- O funkciji divergencija u *Prokletoj avliji*. // *Jezik, književnost, kultura*. Novici Petkoviću u spomen. Ur. Jovan Delić, Aleksandar Jovanović. Beograd 2011, 571-594.
- Matavulj: Bakonja fra Brne – struktura pripovedanja // *Simo Matavulj – delo u vremenu: zbornik radova sa međunarodnog skupa „Književno delo Sime Matavulja“*. Ur. Dušan Ivanić, Dragana Vukićević. Beograd 2011, 9-30.
- Muslimanski podtekst u *Tvrđavi*. // Meša Selimović. Dijalog s vremenom na razmeđu svjetova (ur. Sava Anđelković i Paul-Louis Thomas). Sarajevo 2011, 126-141.
- Der „štokavische“ Sprachraum zwischen Regionalismus und Globalisierung. // G. Ressel, S. Ressel (Hg.) *Vom Umgang mit Geschehenem*. Frankfurt/M. ... 2011, 45-57.
- Imperijalni okviri (srpske) književnosti – slučaj Meše Selimovića. // *Imperijalni okviri književnosti i kulture*. Ogovorni urednik Dragan Bošković. Kragujevac 2010, 9-18.
- Više sam voleo da slušam nego da pripovedam. Razgovor Dragoslava Mihailovića sa dr Robertom Hodelom // *Dragoslav Mihailović. Put po neproходи*. Zbornik. Beograd 2010, 41-65.
- Funkcija mirisa u Selimovićevom romanu *Tvrđava*. // *Književno djelo Meše Selimovića*. Sarajevo 2010, 135-147.
- Ion und die Literaturwissenschaft heute (Essay) // *Folklor, poetika, književna periodika*. Zbornik radova posvećen Miodragu Matickom. Beograd 2010, 515-529 (deutsch und in serbischer Übersetzung)
- Vladimir Pištalo: Manifesti. Ein Rückblick. U čast Pera Jakobsona. Zbornik radova. Beograd 2010, 481-490.
- Intervju: Dragoslav Mihailović – Više sam voleo da slušam nego sam da pripovedam. *Koraci*. Kragujevac. 11-12.2009, 191-205.
- Intervju: Dragoslav Mihailović – Trpimo teror gorštaka. *NIN*. br. 3070, 29.10. 09, 52-54.
- Gazom romanesknih noćnih plovidbi. O romanu *Anastasia* Dalibora Šimprage. *Zeničke sveske*, broj 9, juni 2009, 342-344.
- Tekstualna koherencija *skaza* na primjeru *Jalove jeseni* Dragoslava Mihailovića. *Zbornik Matice srpske za književnost i jezik* LVI/2. Novi Sad 2008, 325-339. Ebenfalls in: O delu Dragoslava Mihailovića. Priedili. Dejan Ajdačić, Zoran Momčilović. Vranje 2009, 39-64.
- „...oduvek sam mnogo više želeo da slušam, nego da pričam” Intervju sa Dragoslavom Mihailovićem (Beograd, 11.9. 2007) // *Grenzüberschreitungen: Traditionen und Identitäten in Südosteuropa*. Festschrift für Gabriella Schubert. Hrsg. von Wolfgang Dahmen, Petra Himstedt-Vaid und Gerhard Ressel. Wiesbaden 2008 (= *Balkanologische Veröffentlichungen* Bd. 45), 182-188.
- Zajednica i društvo u Andrićevom romanu „Na Drini ćuprija“. *Sveske Zadružbine Ive Andrića*, 25/2008, 157-171.
- Ivo Andrić kao „mesto sećanja“ (lieu de mémoire) – u Jugoslaviji, a danas? *Sveske Zadružbine Ive Andrića*. XXVI, sv. 24, sept. 2007, 129-153.
- David Albahari: *Mamac* – o funkciji generičkih struktura. Naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd, 2007, 36/2, 507-519.

- Ljubav u konfliktu između dva socijeteta (Lazarević, Stanković, Andrić, Krleža, Rudan). // R. Hodel (Hg.). Darstellung der Liebe in bosnischer, kroatischer und serbischer Literatur. Von der Renaissance bis ins 21. Jh. *Slavische Literaturen*. Band 38. Frankfurt a.M., ... 2007, 211-228.
- Uvek osećate zebnju. Razgovor Roberta Hodela i Dragoslava Mihailovića. // Dragoslav Mihailović. Majstorsko pismo. Beograd 2007, 26-40.
- Andrićev *Put Alije Đerzeleza* – između poruge i tragike. Naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd, 2006, 35/2, 373-383.
- Gost Beograd. Interview mit „Politika“ vom 13.9. 2005, S. 16.
- O odnosu ljubav – društvo kod A. Tišme. // Povratak miru Aleksandra Tišme. Zbornik radova. Urednici: Jovan Delić, Svetozar Koljević, Ivan Negrišorac. Novi Sad 2005, 41-53.
- Ex cathedra. Razgovor Roberta Hodela i Dragoslava Mihailovića. Uvek osećate zebnju. *txt*. Studentski časopis za književnost i teoriju književnosti, 7-8, 2005, 95-100.
- Trag razgovora: Dragoslav Mihailović. Književno pismo doktorandu. *Trag*, 3, 2005 (Septembar). Vrbas, 63-70.
- Gemeinschaft und Gesellschaft in Andrićs Roman-Chronik *Die Brücke über die Drina*. // Sprache – Literatur – Kultur: Studien zur slavischen Philologie und Geistesgeschichte. Festschrift für Gerhard Ressel zum 60. Geburtstag. Hrsg. von Thomas Bruns und Henrieke Stahl. Frankfurt/M., Berlin, Bern... 2005, 311-323.
- Textkohärenz im „skaz“. Am Beispiel von D. Mihailovićs „Jalova jesen“ (deutsche Fassung). *Slavica Helvetica*, Bd. 71, 2004, 43-64.
- La cohérence textuelle dans le *skaz*: l'exemple de Jalova jesen de Dragoslav Mihailović. (Französische Übersetzung), // John Pier (Hg.): *Théorie du récit. L'apport de la recherche allemande*. Traduit par Th. Gallèpe et al., Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2007, 285-302.
- Razgovor sa Dragoslavom Mihailovićem. Septembar 2002 g. *Slavica Helvetica*, Bd. 71, 2004, 65 - 75.
- Antinomien in Selimovićs Roman „Der Derwisch und der Tod“. // *Mundus narratus*. Festschrift für Dagmar Burkhart zum 65. Geburtstag. Hrsg. von R. Hansen-Kokoruš und A. Richter. Frankfurt/M. u.a. 2004, 261-276.
- Antinomije u Selimovićevom romanu „Derviš i smrt“. *Izraz*. Sarajevo. 26, 2004, septembar-decembar, 48-62.
- Diskurs moderne. // Naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd 2004, 32/2, 181-197.
- O sintaksi u štokavskoj moderni. Lirska proza M. Crnjanskog. // Naučni sastanak slavista u Vukove dane. 10.-14.9. 2003. Beograd 2004, 33/2, 299-311.
- Elegijska ironija. Nachwort zum Lyrikband: Ivan Kostić. *Kako plaču muškarci*. Prometej. Novi Sad 2003, 49-53.
- Von der Sprache lyrischer Texte. *Književna istorija*, XXXV (2003) 119, s. 65-82.
- Zur Syntax der štokavischen Moderne. *Die Welt der Slaven*. XLVIII, 2003, 241-252 (Beitrag zum XIII. Internationalen Slavistenkongress, Ljubljana, 15.-21. 8. 2003).
- O narratologijskoj terminologiji. *Život*, Sarajevo, Godina LI, 10-12, 2003, str. 88-94.
- Filozofija Dositeja Obradovića na razmeđu racionalizma i sentimentalizma. Naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd 2002, 30/2, str. 257-264.
- M. Nastasijević: *Pet lirskih krugova*. // Reinhard Ibler (Hrsg.). *Zyklusdichtung in den slavischen Literaturen*. Beiträge zur Internationalen Konferenz, Magdeburg, 18.-20.3. 1997. Frankfurt/M 2000, 213-226.



- Epische Anfänge in der Prosa von Ivo Andrić und Ivan Olbracht („Na Drini ćuprija“ und „Nikola Šuhaj loupežnik“. *Slavica Helvetica*. Band 60, 1998, 213-233.
- Besprechung: Ivo Andrić (1892-1992). Beiträge des Zentenarsymposiums an der Otto-Friedrich-Universität Bamberg. Hrsg. von P. Thiergen. *Zeitschrift für Slavische Philologie*. Band LVI (1997), Heft 1, 255-261.
- Zur Interpunktion bei Miloš Crnjanski. *Compar(a)ison*. Bern, Berlin, 1 (1995), 39 - 57.
- Serbisch und Kroatisch. Kurzgrammatik einer Sprachengemeinschaft. Schriftenreihe Höheres Lehramt (SRHL), Heft 1, 1995, Bern.
- Momčilo Nastasijević: „Pozna pesma“ (Spätes Lied). *Zeitschrift für Slavische Philologie*. Heidelberg, Band LIV (1994), Heft 1, 117-146.
- Fiktivno in dejansko v Selitvah (1929) Miloša Crnjanskega (Zgodovinski roman?). *Slavistična revija*. Ljubljana, 2, 1993, 245-252.
- Findet Jugoslawien aus dem Teufelskreis heraus? (Gespräch mit der Literaturwissenschaftlerin Svetlana Slapšak). *Der Bund*, 6. März 1992, S. 2.
- Die Vojvodina – kein Brennpunkt, aber ein Brennspeigel. *Der Bund*, Bern, 6. Juli, 1991, S. 2.
- Jezik, glavni likovi i simbolika „Seoba“. *Polja*, Novi Sad, Sept. 1988, 390-393.

#### WEITERE AUFSÄTZE (ZUR POLNISCHEN, TSCHECHISCHEN UND LITAUISCHEN LITERATUR)

- „Herabstufen der Wahrheit“ in Jan Potockis Die Handschrift von Saragossa. *Zeitschrift für Slavische Philologie*. Bd. 65, Heft 2, 2007/2008, 245-275.
- E. Orzeszkowas *Nad Niemnem*: zwischen Positivismus, medialem Realismus und Moderne. *Wiener Slawistischer Almanach*. Band 61, 2008, 189-206.
- Zur Kohäsion modernistischer Texte. Schulz’ „Nemrod (Sklepy cynamonowe)“. // Analysieren als Deuten. W. Schmid zum 60. Geburtstag. Hgg. L. Fleischmann, Ch. Gözl, A. Hansen-Löve. Hamburg University Press 2004, 591-616.
- Literaturwissenschaft – Fachwissen oder Ideologie. // Festschrift für Oldřich Uličný, Prag (im Druck).
- Hrabals Erzählung „Fádní odpoledne“ im Kontext der tschechischen ‘Schriftsprache’ und des ‘skaz’. *Zeitschrift für Slavische Philologie*, Band LIX (2000), Heft 1, 139-154.
- B. Hrabals „Fádní odpoledne“ im Kontext der Leskovschen und Mihailovičschen Erzählung. (Abschlussarbeit im Rahmen des Scholarship an der C.E.U.), Budapest, 1992, 64 S.
- Explizite und implizite Ideologie am Rande linguistischer Diskussionen („Erlebte Rede“ und „Standardsprache“). // *Jazyk a jeho užívání*. Sborník k životnímu jubileu profesora Oldřicha Uličného. Praha, 1996, 175-186.
- Sigitas Geda: Metaphorizität als Prinzip der Textkohärenz im Poem „Strazdas“. *Journal of Baltic Studies*. 2004, XXXV/1, 63-81 (deutsche Version).
- Antanas Kalanavičius. In der Fuge zweier Wörter. *Journal of Baltic Studies*. Volume XXXIII, 1, Spring 2002, 111-121.
- Sigitas Geda: Metaforiškumas kaip teksto koherencijos principas poemoje „Strazdas“. *Šiaurės Atėnai*. 2001, 6.1., Nr 1 (539), 9-10.



## VORTRÄGE

- 2016 Subjektivnost' formy. Komparativnyj obzor sovremennoj russkoj poezii. Lyrikkonferenz „Tipy sub'ekta i sposoby ego reprezentacii v novejšej poezii (1990-2015). Institut jazykoznanija i Institut russkogo jazyka im. V.V.Vinogradova RAN, 11.-13.7.
- 2016 Neutilitaristički Lazarević („Verter“). Međunarodni naučni okrugli sto „Dušan Ivanić“. Univ. Kragujevac, 19.3.
- 2015 Miljenko Jergović: Freeland – Narativ između odslikavanja i polemizacije. Zadarski filološki dani 6. Zadar, Novalija, 25.-26.9.
- 2015 Dragoslav Mihailović kao pripovedač (po Valteru Benjaminu). Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd, 11.-14.9.
- 2015 O političeskom diskurse v literaturovedenii. Meždunarodnaja konferencija. Žurnal Oktjabr', gazeta Kitajskie obščestvennye nauki, IMLI, Dom A.F. Loseva, Moskva, 2.6.
- 2015 Lev Tolstoj: Krieg und Frieden. Ringvorlesung, Univ. Hamburg, 23.4.
- 2014 „Sind Flügel wohl...“. Zur Übersetzung von M. Nastasijević. Tage der Serbischen Literatur, 14.11., Hamburg, Serbisch-Orthodoxe Kirche.
- 2014 Tribina: Nastasijević na nemačkom jeziku, pesnik palanke ili evropska kategorija. Učestvuju: Robert Hodel, Jovan Delić, Dušan Ivanić, Nedeljka Perišić (moderator). Beogradski sajam, 27.10.
- 2014 Dragoslav Mihailović u prevodu. Komparativna književnost: teorija, tumačenja, perspektive. Beograd, 24.-26.10.
- 2014 Inter'vju s Semenom Platonovičem Klimentovym. VIII Meždunarodnaja naučnaja konferencija, posvjaščennaja 115-letiju so dnja roždenija Andreja Platonova. Moskva, IMLI, 23-25.9. (Plenarvortrag).
- 2014 Tematizacija Velikog rata kod Momčila Nastasijevića. 44. Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd, 11.-14.9. (Plenarvortrag)
- 2014 Vozvraščenie k mimetičeskomu? Komparativnyj vzgljad na literaturu 1930-ch godov. 43 Meždunarodnaja filologičeskaja naučnaja konferencija. 11.-16.3., Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj universitet (Plenarvortrag).
- 2013 Koherencija teksta u lirici. (M. Crnjanski – Lirika Itake). Međunarodni naučni skup. Miloš Crnjanski. Poezija i komentari. 4.-6-12. Beograd, Novi Sad, 4.12.
- 2013 Prevod Nastasijevićeve poezije na nemački jezik. Gornji Milanovac, 10.9. // Beograd (Na Kolarcu) 12.9.
- 2013 O kanonizaciji crnogorske književnosti. Njegošovi dani 5, Nikšić, 4.-7.9.
- 2013 Ludwig Wittgenstein and Lev Tolstoy. Universität Gent. 13.6.
- 2013 Aleksandar Gatalica: Der Erste Weltkrieg (Veliki rat). Einführung zur Lesung. Universität Hamburg. 11.6.
- 2013 Russische Poesie nach dem Moskauer Konzeptualismus. RGGU Moskau.
- 2012 Konferenz „Tendenzen der Lyrik seit 1989 in Russland und Deutschland“, 30.5.
- 2012 Der Gewaltdiskurs der Politik als literarische Vorlage. Internationale Konferenz „Verbrechen, Fiktion, Vermarktung“. Hamburg 20.-22.9.
- 2012 Motif incesta I njegova funkcija u Nastasijevićevoj poeziji *Sedam lirskih krugova*. Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd, 12.-14.9.

- 2012 Tolstoj i Vitgenštejn. Staatliche Univ. Sankt-Petersburg, 6.9.
- 2012 Glavnoe i marginal'noe – o kanonizaciji sovremennoj ruskoj poezii. Meždunarodnaja konferencija „Marginalii-2012: granicy kul'tury i teksta“, Kasimov, 24.-26.8.
- 2011 Zur Gedichtanthologie: Hundert Gramm Seele. Serbisches Konsulat Hamburg, 4.11.
- 2011 Dositejeva basna Kurjak i jagnje (u kontekstu njegovog doba). Beograd, Krušedol, Dositej u srpskoj istoriji i kulturi. 13.-15.10.
- 2011 The Topicality of Speech Disorders: New Perspectives on the Translations of Platonov. Ghent University: Platonov revisited. Past and present views on the land of the philosophers. May 26-27.
- 2011 Leipziger Buchmesse, Vorstellen der Anthologie „100 Gramm Seele“, 18.3.
- 2011 Leipziger Buchmesse, Podiumsgespräch: 50 Jahre Nobelpreis I. Andrić, 17.3.
- 2011 K razvitiju narraciji Platonova v kontekste literatury 20-ch godov. The Harriman Institute, the Columbia University Seminar on Slavic History&Culture, and the Columbia Slavic Department: Andrei Platonov: Style, Context, Meaning. New York, 10.-12.2.
- 2010 Le sous-texte musulman dans le roman de Selimović *La forteressse*. Colloque International. „Meša Selimović – Dialogue avec le temps entre l'orient et l'occident“. Paris, Sorbonne, 25.-27.11.
- 2010 Ot klasičeskogo – k bolonskomu literaturovedeniju: kolonizacija literaturnog mira ili želaemaja adaptacija k rynočnym uslovijam? Aktual'nye problemy izučenija i prepodavanija ruskoj literatury: vzgljad iz Rossii – vzgljad iz zarubež'ja. Sankt-Peterburgskogo gos. universiteta, 7-9.10.
- 2010 Tolstoj v dnevnikach i proizvedenijach Vitgenštejna. Meždunarodnaja konferencija „Marginalii-2010: granicy kul'tury i teksta. Kargopol', 24-27.9.
- 2010 O internacionalnoj recepciji i prevodljivosti Dragoslava Mihailovića. Institut za književnost i umetnost, Beograd, 14.9.
- 2010 Mimesis, diegesis, nesobstvenno-prjamaja reč' v sorealističeskom diskurse. „Sovetskij diskurs v sovremennoj kul'ture 2“. RGGU, Moskva, 4-5.10.
- 2010 Zum Čechovschen Subtext in Platonovs "Duraki na periferii". Zwischen den Zeiten. Einblicke in Werk und Rezeption Anton Čechovs. Universität Trier. 3.-4.6.
- 2010 Funkcija mirisa u Selimovićevom romanu *Tvrđava*. Universität Sarajevo. 100 godina od rođenja Meše Selimovića, Sarajevo-Tuzla, 24.-27.4.
- 2009 Literatur, Politik, Literarischer Kanon (am Fallbeispiel Meša Selimović, Dostoevskij) Universität Trier, Institut für Slavistik, 18.12.
- 2009 Imperijalni okviri književnosti: Tvrđava Meše Selimovića. Međunarodni naučni skup. Srpski jezik, književnost, umetnost. Kragujevac, 30.-31.10.
- 2009 Duraki na periferii: Platonov li eto? VII Meždunarodnaja naučnaja konferencija, posvjaščennaja 110-letiju so dnja roždenija Andreja Platonova. Moskau, 21.-23.9.
- 2009 Tolstoj und Wittgenstein. Autorentagung SNF-Projekt „Tolstoj als theologischer Denker und Kirchendenker“. Kloster Fischingen, Schweiz, 25.-27.8.
- 2009 Matavulj (Bakonja fra Brne) i Ljeskov – struktura „priče“. Naučni skup: Književno delo Sime Matavulja. Filološki fakultet. Beograd, 28.-29.5.
- 2008 Obščestvlenie obščnosti (Tönnies, Weber, Platonov). Univ. München, 8.-

- 10.10.
- 2008 Semejnij roman kak žanr. Plenarvortrag, Internationaler Slavistenkongress in Ohrid, 10.-17.9.
- 2008 „Von Sarajevo über Warschau nach Moskau“. Was wie wofür studieren? Universität Hamburg, 10.6. (<http://www.podcampus.de/node/1406>)
- 2008 Štokavsko govorno područje između regionalizacije i globalizacije u svjetlu jezičkih kretanja u Evropskoj Uniji. Universität Zagreb, 28.3.
- 2008 Semejnij roman kak tabu socialističeskogo realizma? Rossijskaja akademija nauk. Institut ruskoj literatury. Èstetika npravstvennosti: Implicitnye nepolitičeskie tabu v sovetsoj literature 20–30-ch gg. S.-Pbg., 26-27.6.
- 2007 Über die Kriterien nationaler Kodifikation von Literatur. Trier, 2.11.
- 2007 *Nečista krv* kao porodični roman. 37. Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd, 12.-15.9.
- 2007 O kriterijama kodifikacije nacionalnih kanona književnosti (BiH, Crna Gora, Hrvatska, Srbija). Forum Europejskij Slawistyki Południowej. Na Recz pokoju i koegzystencji. Ślubice-Frankfurt a.O., 26-28.6. Interview zu diesem Vortrag mit Telewizja Polska.
- 2007 Socrealizm kak èstetičeskoe novšestvo? Rossijskaja akademija nauk. Institut ruskoj literatury. Socrealizm segodnja: Novye podchody k totalitarnoj èstetike. S.-Pbg., 6-8.6.
- 2006 Zum Familienroman bei Lev Tolstoj (*Anna Karenina*), Eliza Orzeszkowa (*Nad Niemnem*) und Bora Stanković (*Nečista krv*). Ringvorlesung Univ. Hamburg, 16.11.
- 2006 Generičeskie struktury v chudožestvennom tekste (Leskov, Ven. Erofeev). Rossijskaja Akademija Nauk, Institut Ruskoj Literatury (Puškinskij Dom), S.-Peterburg, 5.10.
- 2006 [Platonov - Kafka - R. Val'zer: Poètologičeskie issledovanija \(PDF\)](#). 17 Meždunarodnyj Platonovskij seminar. Rossijskaja Akademija Nauk, Institut Ruskoj Literatury (Puškinskij Dom), S.-Peterburg, 2.-4.10.
- 2006 Ivo Andrić kao „mesto sećanja“ (lieu de mémoire) – u Jugoslaviji, a danas? Institut za književnost i umetnost, Beograd, 12.9.
- 2006 David Albahari: *Mamac* – o funkciji generičkih struktura. 36. Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd, 13.-16.9.
- 2006 Le skaz et les structures génériques de l'énonciation. Colloque international. Autour du skaz: N. Leskov et ses héritiers. Bordeaux, 11.-13.5.
- 2006 Literature and State: Why did Ivo Andrić become the Showcase-Writer of the Federal People's Republic of Yugoslavia? Universität London, SSEES (School of Slavonic and East European Studies), 7.3.
- 2006 Ljubav u konfliktu između dva socijeteta (Lazarević, Stanković, Andrić, Krleža, Rudan). Internationale Konferenz „Die Darstellung der Liebe in Literaturen in serbokroatischer (bosnischer, kroatischer und serbischer) Sprache vom Mittelalter bis ins 21. Jh.“. Hamburg, 15.-17.2.
- 2005 Razgraničenje modernizma i avangarda v ruskoj proze. Symposium der Rossijskaja Akademija Nauk, Institut Ruskoj Literatury (Puškinskij Dom): Russkij literaturnyj avangard: ot granic javlenija k granicam termina. Sankt-Peterburg, 19.-21.9.
- 2005 Andrićev Put Alije Đerzeleza – između poruge i tragike. 35. Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd. 7.-10.9.

- 2005 Warum ist Andrić ein Vorzeigeautor des Sozialistischen Jugoslawien geworden? Thematische und erzähltechnische Aspekte zum Bild des Eigenen und Fremden in Andrić's „Die Brücke über die Drina“. Internationales Symposium „Literatur und Geschichtskultur im Staatssozialismus: Jugoslawien und Bulgarien. Lutherstadt Wittenberg. 9.-13.1.
- 2004 Meždu realizmom i modernizmom: sintaksis i struktura abzaca. Gos. pedagoški universitet im. Gercena. Sankt-Peterburg, 13.10.
- 2004 Meždu realizmom i modernizmom. Issledovanie sintaksisa Dostoevskogo. XII Symposium International Dostoievski. Genève, 1.-5.9.
- 2004 Andrej Platonovs avantgardistisches Werk im Kontext einer totalitären Zeit. Universität Oldenburg, 14.7.
- 2004 O odnosu ljubav-društvo kod A. Tišme. Međunarodni naučni skup „Književno delo Aleksandra Tišme“. Novi Sad, 10.-11.6.
- 2003 [„Peterburgskij tekst“ v svete „Transcendental’noj dialektiki“ I. Kanta \(PDF\)](#). Internationales Symposium aus Anlass des 300. Jahrestages der Gründung St. Petersburgs. „Gibt es eine Poetik des ‘Petersburger Textes’?“ Universität Hamburg, 15.-18.10.
- 2003 Naratološki pogled na realizam na štokavskom (srpskom, hrvatskom, bosanskom) području. Andrićeva zadužbina. Beograd, 16.9.
- 2003 Kurzgespräch mit „Drugi Program TV Beograd“ (über deutschsprachige Übersetzungen serbischer Literatur) und Interviews mit Radio Belgrad 2 und B 92 (über beide Belgrader Referatsthemen). 14.9.
- 2003 Sintaksa ranog stvaralaštva Miloša Crnjanskog. Međunarodni naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd, 10.-14.9.
- 2003 O sintaksi štokavskog modernizma. Slavisten-Kongress Ljubljana, 15.-21.8.
- 2003 Meša Selimović und sein Werk. Hamburg: Kultur Politik. Schwerpunkt Südosteuropa. 16.6.-22.7.
- 2002 Skaz and Coherence of the Text (D. Mihailović). AAASS 34th National Convention. Pittsburgh. 21.-24.11.
- 2002 Poetična struktura na prelazu realizma i modernizma. Novi Sad, Prometej, 17.9.
- 2002 Referat im Rahmen der Promotion Dragoslav Mihailović, „Treće proleće“. Čajetina, 12.9.
- 2002 Moderna kao sekundarna stilska formacija, orijentisana ka realizmu. 32. Međunarodni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd. 11.-15.9.
- 2002 Andrej Platonov über seine Zeit. Zur Situation der literarischen Avantgarde und des Neoprimitivismus im Kontext des Sozialrealismus. 2. Juli. Institut für Slavistik. Christian-Albrechts-Universität Kiel.
- 2002 Aussiedler aus Russland: Bemerkungen zu Sprache, Identität und Mentalität. Quickborn/Hamburg.
- 2001 Zum Epochenübergang vom Realismus in die Moderne: Korrelation von Metrisierung und Syntax bei Tolstoj und Belyj. VIII. Deutscher Slavistentag vom 30.9.-3.10. Potsdam.
- 2001 Komediya Andreja Platonova *Noev kovčeg*: spor s liberalizmom. 5 Međunarodnaja naučnaja konferencija, posvjaščennaja tovrčestvu Andreja Platonova. Moskva. 23.-25.4.
- 2000 Filozofija Dositeja Obradovića na razmeđu racionalizma i sentimentalizma. Naučni sastanak slavista u Vukove dane. 12.-16.9.

- 2000 [From Chekhov and Platonov to Prigov: The De-Modalizing of Proposition \(PDF\)](#). Platonov-Conference, Oxford, 11.-12.9.
- 1999 Tekstovaja kogerentnost', metričnost' i gipotaksis. Internationale Puškin-Konferenz, Fribourg, 12.-13.11.
- 1999 Realizovannaja metafora kak paradoksal'nyj argument. Symposium Paradoxien (in) der russischen Literatur. Hamburg, 13.-16.10.
- 1999 Epifanija Bertrana Perri. 3e Platonovskie čtenija. Voronež, 24.-26.9.
- 1999 *Čevengur* i Roza Ljuksemburg. IV Meždunarodnaja naučnaja konferencija, posvjaščennaja 100-letiju so dnja roždenija Andreja Platonoviča Platonova. Moskva, 19.-22.9.
- 1998 [Ėkfrasis i «demodalizacija» vyskazyvanija. Lozanskie dni. Ėkfrasis v russoj Literature \(PDF\)](#). 5.-7.11.
- 1998 [Perevody irreal'no-real'nogo prostranstva romana Čevengur \(PDF\)](#). Puškinskij dom. Konferencija po tvorčestvu Platonova. Sankt-Peterburg, 23-24.9.
- 1998 Dmitrij Prigov und der Moskauer Konzeptualismus (Habilitationvortrag). Bern.
- 1997 M. Nastasijvič: *Pet lirskih krugova*. Internationale Konferenz „Der Zyklus in den slavischen Literaturen“, Magdeburg, 18.-20.4.
- 1996 Zabornost' *Sčastivoj Moskvy* i rastvorenje nesobstvenno-prjamoj reči. II Meždunarodnaja naučnaja konferencija, posveščennaja tvorčestvu A.P. Platonova. Moskva, 26.-28.11.
- 1996 Gemeinschaft und Gesellschaft in Andričs *Na Drini ćuprija*. Universität Hamburg.
- 1996 ['Subjektive Vereinnahmung' von Sprache bei Pavel Vilikovský und Dmitrij Prigov. International Conference From Modernism to Postmodernism \(PDF\)](#). Nitra, 29.-30.10.
- 1996 [Uglossija i kosnojazyčie, ob“ektivnyj «skaz» \(PDF\)](#). Kolloquium „Sprache und Erzählhaltung bei A. Platonov“. Bern, 10.-12.9.
- 1996 Bertran Perri in Platonovs *Epifanskie šljuzy*. Chabarovskij gos. pedagogičeskij universitet, Chabarovsk.
- 1995 O pove'domí jazykové normy v české literatuře. Symposium „Normy normalizace“, Opava, 11.-13.9.
- 1995 Hrabalovo *Fádní odpoledne* z hlediska spisovného jazyka a „skazu“. Konferenz über die tschechische Schriftsprache, Brno.
- 1994 Vom Berg zum Anti-Berg. Über die Entwicklung des Platonovschen Werks von den frühen Gedichten zu den Prosawerken *Čevengur* und *Kotlovan*. Münchenwiler/Bern.
- 1994 Zur Geschichte der Erlebten Rede in der russischen Literatur (Von F. Prokopovič bis N. Gogol'). Universität Fribourg.
- 1993 Momčilo Nastasijević: *Pozna pesma*. Naučni sastanak slavista u Vukove dane. Beograd.
- 1993 [Die Verwobenheit von Subjekt und Welt in Evgenij Zamjatin's \*Znamenie\* und Ivo Andrič's \*Na Drini ćuprija\* \(PDF\)](#). Bratislava.
- 1993 Geschichtliche und kulturelle Hintergründe Bosnien-Herzegowinas. Rotes Kreuz / Caritas, Nottwil/Luzern.
- 1993 Perspektiven der Slavistik. Akademische Berufsberatung. Bern.
- 1992 Bohumil Hrabal: *Fádní odpoledne* (Fader Nachmittag): Ein Vergleich mit dem

- Leskovschen „skaz“. Central European University. Prag.
- 1992 Das Studium der Slavistik. Akademische Berufsberatung. Bern.
- 1991 Miloš, Crnjanski's *Roman o Londonu* in the Context of Exile. Central European University. Prag.
- 1990 Nekotorye zamečanja po povodu „skaza“ i Vittgenštejnovskoj koncepcii jazykovoju igry. Troisième cycle, Fribourg/Lausanne.
- 1990 Fiction and Facticity in M. Crnjanski's *Seobe* 1929 (A Historical Novel?). Central European University, Dubrovnik.
- 1989 Die Russische Sprache. Volkshochschule Meiringen.

## ÜBERSETZUNGEN

- Jovan Zivlak. Winterbericht. Gedichte. Serbisch und Deutsch. Leipzig 2013, 14-15, 64-67, 80-89.
- Miloš Crnjanski: Klagelied über Belgrad. // Miloš Crnjanski: Lament nad Beogradom 2012. Frankfurt a. M. 2012, 59-65.
- Hundert Gramm Seele. Serbische Poesie aus der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Leipzig 2011. Übertragung von je 7 Gedichten von: Branko Čučak, Dragan Jovanović Danilov, Vojislav Despotov, Darinka Jevrić, Zlata Kocić, Miloš Komadina, Vladimir Kopicl, Tanja Kragujević, Radmila Lazić, Raša Livada, Miroslav Maksimović, Miroslav Cera Mihailović, Milan Milišić, Snežana Minić, Ivan Negrišorac, Rajko Petrov Nogo, Duško Novaković, Milutin Petrović, Ivan Rastegorac, Ismet Rebronja, Đorđo Sladoje, Novica Tadić, Miloslav Tešić, Stevan Tontić, Nebojša Vasović, Nikola Vujčić, Jovan Zivlak, Slobodan Zubanović.
- Dragoslav Dedović. Gedichte. *Neue Rundschau*. 121. Jahrgang (2010), Heft 3, 229-232.
- Admiral Mahić: An der Grenze (Gedichte). *Lichtungen*. Zeitschrift für Literatur, Kunst und Zeitkritik, 102/XXVI. Jg./2005, 34-37.
- Miloš Crnjanski: „Lament nad Beogradem/Klagelied über Belgrad“. // Europa erlesen. Belgrad. (Hrsg. von Jörg Schulte). Klagenfurt/Celovec 2000, 32-37.
- Hot-Line IPO-Bosnien: Telephonische Beratung anlässlich der Bosnien-Wahlen für Flüchtlinge in der Schweiz (1997).
- Fragmente des Existierens. Gedichtübersetzungen aus südslavischen Sprachen (Alojs Ihan, Ivan Kostić, Momčilo Nastasijević, Ivan Rastegorac, Izet Sarajlić, Milivoj Slaviček, Stevan Tontić). *Zeitschrift*, Bern, August 1996, 264-268.
- Übersetzung und Beratung anlässlich der Wahlen in Bosnien 1996 (Wahlmaterial, Delegation der bosnischen Föderation).
- Kreis. Prosatext von Admiral Mahić. *Du*, 12, 1994, 71-76.
- Simultan-Übersetzung an Benefiz-Veranstaltung für Bosnien. Theater Basel, 12.2. 1994.
- Gedichte aus dem Serbo-Kroatischen von Admiral Mahić. *Zeitschrift*, Bern, Juni, 1994, 237-242.
- Simultan-Übersetzung mit Svetlana Slapšak. Kulturpolitik. Radio DRS 2, Februar 1992.
- Gedichte aus dem Serbo-Kroatischen von Zoran Popadić, Ivan Kostić, Ivo Andrić, Zoran Milić, Goran Babić, Ismet Rebronja, Jovan Zivlak, Novica Tadić, Slavko Mihalić. // Der Stein blüht. Texte, Gedichte aus „Jugoslawien“ zwischen Krieg und Frieden. Zürich, 1992.

- Interview mit Andrej Tarkovskij (aus: „Literaturnoe obozrenie“). *Der Bund*. Bern, 31.12. 1988, Nr. 307, S. 6 (Der kleine Bund).